



Kommentarnøgle til oversættelse og sprogfærdighed

Farø, Ken Joensen

Publication date:
2013

Document version
Tidlig version også kaldet pre-print

Citation for published version (APA):
Farø, K. J. (2013). Kommentarnøgle til oversættelse og sprogfærdighed.

Kommentarnøgle til brug ved oversættelse og skriftlig sprogfærdighed/Ken Farø 091013
 [mangler der noget? Så meld tilbage!]

forkortelse	mening	eksempel
A	forkert artikelbrug	Ich komme aus Schweiz
B	bøjningsfejl	mit dem neuem Auto
D	delingsfejl: skal skrives sammen	Haus Besetzer; zu dem
F	falske venner	Veranstaltung - foranstaltning
Ge	genusfejl: forkert køn	<u>eine</u> Haus
Gr	anden grammatisk fejl	
Id	idiomatisk ukorrekt: sådan kombineres det ikke	das Fahrrad <u>ziehen</u>
In	interpunktion: tegnsætningsfejl	Im August, war das Wetter kalt
K	konsekvens; noget er inkonsekvent	
La	lakune: der mangler noget	Märchen von einem, der auszog ___ das Fürchten zu lernen.
O	overflødig element	bis bis zum
Ordk	ordklassefejl	
Ordv	ordvalg; passer ikke her	
Ort	ortografisk fejl: stavning	Fussball
P	forkert præposition	<u>bei</u> der Uni studieren
R	redundans: uskøn gentagelse	
Sa	samskrivningsfejl: skal deles	
Se	semantik: forkert betydning	
St	stilistisk upassende	Ich find's total geil (i en universitetsopgave)
Sy	syntaksfejl	
Tu	tung formulering	Opfattelsen af ham som <u>værende</u>
Te	tempusfejl	Sidste år har vi fået et lille barn
To	topologi: ledstilling	

Formålet med en kommentarnøgle er i virkeligheden to: 1. At gøre arbejdet med kommentering mindre omfattende; 2. at sikre kommunikationen mellem kommentator og kommenteret: Det er vigtigt, at det foregår gennemskueligt og ensartet.